

مقدمه	۱-۱۲۰
چهارم	Spirit Report 1900
پنجم	۱۲۰-۱۲۱
ششم	۱۲۱-۱۲۲
هفتم	۱۲۲-۱۲۳
هشتم	۱۲۳-۱۲۴
نهم	۱۲۴-۱۲۵
دهم	۱۲۵-۱۲۶
یازدهم	۱۲۶-۱۲۷
بیستم	۱۲۷-۱۲۸
چهاردهم	۱۲۸-۱۲۹
پانزدهم	۱۲۹-۱۳۰
شانزدهم	۱۳۰-۱۳۱
هجدهم	۱۳۱-۱۳۲
نوزدهم	۱۳۲-۱۳۳
بیستم	۱۳۳-۱۳۴
چهاردهم	۱۳۴-۱۳۵
پانزدهم	۱۳۵-۱۳۶
شانزدهم	۱۳۶-۱۳۷
هجدهم	۱۳۷-۱۳۸
نوزدهم	۱۳۸-۱۳۹
بیستم	۱۳۹-۱۴۰
چهاردهم	۱۴۰-۱۴۱
پانزدهم	۱۴۱-۱۴۲
شانزدهم	۱۴۲-۱۴۳
هجدهم	۱۴۳-۱۴۴
نوزدهم	۱۴۴-۱۴۵
بیستم	۱۴۵-۱۴۶
چهاردهم	۱۴۶-۱۴۷
پانزدهم	۱۴۷-۱۴۸
شانزدهم	۱۴۸-۱۴۹
هجدهم	۱۴۹-۱۵۰
نوزدهم	۱۵۰-۱۵۱
بیستم	۱۵۱-۱۵۲
چهاردهم	۱۵۲-۱۵۳
پانزدهم	۱۵۳-۱۵۴
شانزدهم	۱۵۴-۱۵۵
هجدهم	۱۵۵-۱۵۶
نوزدهم	۱۵۶-۱۵۷
بیستم	۱۵۷-۱۵۸
چهاردهم	۱۵۸-۱۵۹
پانزدهم	۱۵۹-۱۶۰
شانزدهم	۱۶۰-۱۶۱
هجدهم	۱۶۱-۱۶۲
نوزدهم	۱۶۲-۱۶۳
بیستم	۱۶۳-۱۶۴
چهاردهم	۱۶۴-۱۶۵
پانزدهم	۱۶۵-۱۶۶
شانزدهم	۱۶۶-۱۶۷
هجدهم	۱۶۷-۱۶۸
نوزدهم	۱۶۸-۱۶۹
بیستم	۱۶۹-۱۷۰
چهاردهم	۱۷۰-۱۷۱
پانزدهم	۱۷۱-۱۷۲
شانزدهم	۱۷۲-۱۷۳
هجدهم	۱۷۳-۱۷۴
نوزدهم	۱۷۴-۱۷۵
بیستم	۱۷۵-۱۷۶
چهاردهم	۱۷۶-۱۷۷
پانزدهم	۱۷۷-۱۷۸
شانزدهم	۱۷۸-۱۷۹
هجدهم	۱۷۹-۱۸۰
نوزدهم	۱۸۰-۱۸۱
بیستم	۱۸۱-۱۸۲
چهاردهم	۱۸۲-۱۸۳
پانزدهم	۱۸۳-۱۸۴
شانزدهم	۱۸۴-۱۸۵
هجدهم	۱۸۵-۱۸۶
نوزدهم	۱۸۶-۱۸۷
بیستم	۱۸۷-۱۸۸
چهاردهم	۱۸۸-۱۸۹
پانزدهم	۱۸۹-۱۹۰
شانزدهم	۱۹۰-۱۹۱
هجدهم	۱۹۱-۱۹۲
نوزدهم	۱۹۲-۱۹۳
بیستم	۱۹۳-۱۹۴
چهاردهم	۱۹۴-۱۹۵
پانزدهم	۱۹۵-۱۹۶
شانزدهم	۱۹۶-۱۹۷
هجدهم	۱۹۷-۱۹۸
نوزدهم	۱۹۸-۱۹۹
بیستم	۱۹۹-۲۰۰
چهاردهم	۲۰۰-۲۰۱
پانزدهم	۲۰۱-۲۰۲
شانزدهم	۲۰۲-۲۰۳
هجدهم	۲۰۳-۲۰۴
نوزدهم	۲۰۴-۲۰۵
بیستم	۲۰۵-۲۰۶
چهاردهم	۲۰۶-۲۰۷
پانزدهم	۲۰۷-۲۰۸
شانزدهم	۲۰۸-۲۰۹
هجدهم	۲۰۹-۲۱۰
نوزدهم	۲۱۰-۲۱۱
بیستم	۲۱۱-۲۱۲
چهاردهم	۲۱۲-۲۱۳
پانزدهم	۲۱۳-۲۱۴
شانزدهم	۲۱۴-۲۱۵
هجدهم	۲۱۵-۲۱۶
نوزدهم	۲۱۶-۲۱۷
بیستم	۲۱۷-۲۱۸
چهاردهم	۲۱۸-۲۱۹
پانزدهم	۲۱۹-۲۲۰
شانزدهم	۲۲۰-۲۲۱
هجدهم	۲۲۱-۲۲۲
نوزدهم	۲۲۲-۲۲۳
بیستم	۲۲۳-۲۲۴
چهاردهم	۲۲۴-۲۲۵
پانزدهم	۲۲۵-۲۲۶
شانزدهم	۲۲۶-۲۲۷
هجدهم	۲۲۷-۲۲۸
نوزدهم	۲۲۸-۲۲۹
بیستم	۲۲۹-۲۳۰
چهاردهم	۲۳۰-۲۳۱
پانزدهم	۲۳۱-۲۳۲
شانزدهم	۲۳۲-۲۳۳
هجدهم	۲۳۳-۲۳۴
نوزدهم	۲۳۴-۲۳۵
بیستم	۲۳۵-۲۳۶
چهاردهم	۲۳۶-۲۳۷
پانزدهم	۲۳۷-۲۳۸
شانزدهم	۲۳۸-۲۳۹
هجدهم	۲۳۹-۲۴۰
نوزدهم	۲۴۰-۲۴۱
بیستم	۲۴۱-۲۴۲
چهاردهم	۲۴۲-۲۴۳
پانزدهم	۲۴۳-۲۴۴
شانزدهم	۲۴۴-۲۴۵
هجدهم	۲۴۵-۲۴۶
نوزدهم	۲۴۶-۲۴۷
بیستم	۲۴۷-۲۴۸
چهاردهم	۲۴۸-۲۴۹
پانزدهم	۲۴۹-۲۵۰
شانزدهم	۲۵۰-۲۵۱
هجدهم	۲۵۱-۲۵۲
نوزدهم	۲۵۲-۲۵۳
بیستم	۲۵۳-۲۵۴
چهاردهم	۲۵۴-۲۵۵
پانزدهم	۲۵۵-۲۵۶
شانزدهم	۲۵۶-۲۵۷
هجدهم	۲۵۷-۲۵۸
نوزدهم	۲۵۸-۲۵۹
بیستم	۲۵۹-۲۶۰
چهاردهم	۲۶۰-۲۶۱
پانزدهم	۲۶۱-۲۶۲
شانزدهم	۲۶۲-۲۶۳
هجدهم	۲۶۳-۲۶۴
نوزدهم	۲۶۴-۲۶۵
بیستم	۲۶۵-۲۶۶
چهاردهم	۲۶۶-۲۶۷
پانزدهم	۲۶۷-۲۶۸
شانزدهم	۲۶۸-۲۶۹
هجدهم	۲۶۹-۲۷۰
نوزدهم	۲۷۰-۲۷۱
بیستم	۲۷۱-۲۷۲
چهاردهم	۲۷۲-۲۷۳
پانزدهم	۲۷۳-۲۷۴
شانزدهم	۲۷۴-۲۷۵
هجدهم	۲۷۵-۲۷۶
نوزدهم	۲۷۶-۲۷۷
بیستم	۲۷۷-۲۷۸
چهاردهم	۲۷۸-۲۷۹
پانزدهم	۲۷۹-۲۸۰
شانزدهم	۲۸۰-۲۸۱
هجدهم	۲۸۱-۲۸۲
نوزدهم	۲۸۲-۲۸۳
بیستم	۲۸۳-۲۸۴
چهاردهم	۲۸۴-۲۸۵
پانزدهم	۲۸۵-۲۸۶
شانزدهم	۲۸۶-۲۸۷
هجدهم	۲۸۷-۲۸۸
نوزدهم	۲۸۸-۲۸۹
بیستم	۲۸۹-۲۹۰
چهاردهم	۲۹۰-۲۹۱
پانزدهم	۲۹۱-۲۹۲
شانزدهم	۲۹۲-۲۹۳
هجدهم	۲۹۳-۲۹۴
نوزدهم	۲۹۴-۲۹۵
بیستم	۲۹۵-۲۹۶
چهاردهم	۲۹۶-۲۹۷
پانزدهم	۲۹۷-۲۹۸
شانزدهم	۲۹۸-۲۹۹
هجدهم	۲۹۹-۳۰۰
نوزدهم	۳۰۰-۳۰۱
بیستم	۳۰۱-۳۰۲
چهاردهم	۳۰۲-۳۰۳
پانزدهم	۳۰۳-۳۰۴
شانزدهم	۳۰۴-۳۰۵
هجدهم	۳۰۵-۳۰۶
نوزدهم	۳۰۶-۳۰۷
بیستم	۳۰۷-۳۰۸
چهاردهم	۳۰۸-۳۰۹
پانزدهم	۳۰۹-۳۱۰
شانزدهم	۳۱۰-۳۱۱
هجدهم	۳۱۱-۳۱۲
نوزدهم	۳۱۲-۳۱۳
بیستم	۳۱۳-۳۱۴
چهاردهم	۳۱۴-۳۱۵
پانزدهم	۳۱۵-۳۱۶
شانزدهم	۳۱۶-۳۱۷
هجدهم	۳۱۷-۳۱۸
نوزدهم	۳۱۸-۳۱۹
بیستم	۳۱۹-۳۲۰
چهاردهم	۳۲۰-۳۲۱
پانزدهم	۳۲۱-۳۲۲
شانزدهم	۳۲۲-۳۲۳
هجدهم	۳۲۳-۳۲۴
نوزدهم	۳۲۴-۳۲۵
بیستم	۳۲۵-۳۲۶
چهاردهم	۳۲۶-۳۲۷
پانزدهم	۳۲۷-۳۲۸
شانزدهم	۳۲۸-۳۲۹
هجدهم	۳۲۹-۳۳۰
نوزدهم	۳۳۰-۳۳۱
بیستم	۳۳۱-۳۳۲
چهاردهم	۳۳۲-۳۳۳
پانزدهم	۳۳۳-۳۳۴
شانزدهم	۳۳۴-۳۳۵
هجدهم	۳۳۵-۳۳۶
نوزدهم	۳۳۶-۳۳۷
بیستم	۳۳۷-۳۳۸
چهاردهم	۳۳۸-۳۳۹
پانزدهم	۳۳۹-۳۴۰
شانزدهم	۳۴۰-۳۴۱
هجدهم	۳۴۱-۳۴۲
نوزدهم	۳۴۲-۳۴۳
بیستم	۳۴۳-۳۴۴
چهاردهم	۳۴۴-۳۴۵
پانزدهم	۳۴۵-۳۴۶
شانزدهم	۳۴۶-۳۴۷
هجدهم	۳۴۷-۳۴۸
نوزدهم	۳۴۸-۳۴۹
بیستم	۳۴۹-۳۵۰
چهاردهم	۳۵۰-۳۵۱
پانزدهم	۳۵۱-۳۵۲
شانزدهم	۳۵۲-۳۵۳
هجدهم	۳۵۳-۳۵۴
نوزدهم	۳۵۴-۳۵۵
بیستم	۳۵۵-۳۵۶
چهاردهم	۳۵۶-۳۵۷
پانزدهم	۳۵۷-۳۵۸
شانزدهم	۳۵۸-۳۵۹
هجدهم	۳۵۹-۳۶۰
نوزدهم	۳۶۰-۳۶۱
بیستم	۳۶۱-۳۶۲
چهاردهم	۳۶۲-۳۶۳
پانزدهم	۳۶۳-۳۶۴
شانزدهم	۳۶۴-۳۶۵
هجدهم	۳۶۵-۳۶۶
نوزدهم	۳۶۶-۳۶۷
بیستم	۳۶۷-۳۶۸
چهاردهم	۳۶۸-۳۶۹
پانزدهم	۳۶۹-۳۷۰
شانزدهم	۳۷۰-۳۷۱
هجدهم	۳۷۱-۳۷۲
نوزدهم	۳۷۲-۳۷۳
بیستم	۳۷۳-۳۷۴
چهاردهم	۳۷۴-۳۷۵
پانزدهم	۳۷۵-۳۷۶
شانزدهم	۳۷۶-۳۷۷
هجدهم	۳۷۷-۳۷۸
نوزدهم	۳۷۸-۳۷۹
بیستم	۳۷۹-۳۸۰
چهاردهم	۳۸۰-۳۸۱
پانزدهم	۳۸۱-۳۸۲
شانزدهم	۳۸۲-۳۸۳
هجدهم	۳۸۳-۳۸۴
نوزدهم	۳۸۴-۳۸۵
بیستم	۳۸۵-۳۸۶
چهاردهم	۳۸۶-۳۸۷
پانزدهم	۳۸۷-۳۸۸
شانزدهم	۳۸۸-۳۸۹
هجدهم	۳۸۹-۳۹۰
نوزدهم	۳۹۰-۳۹۱
بیستم	۳۹۱-۳۹۲
چهاردهم	۳۹۲-۳۹۳
پانزدهم	۳۹۳-۳۹۴
شانزدهم	۳۹۴-۳۹۵
هجدهم	۳۹۵-۳۹۶
نوزدهم	۳۹۶-۳۹۷
بیستم	۳۹۷-۳۹۸
چهاردهم	۳۹۸-۳۹۹
پانزدهم	۳۹۹-۴۰۰
شانزدهم	۴۰۰-۴۰۱
هجدهم	۴۰۱-۴۰۲
نوزدهم	۴۰۲-۴۰۳
بیستم	۴۰۳-۴۰۴
چهاردهم	۴۰۴-۴۰۵
پانزدهم	۴۰۵-۴۰۶
شانزدهم	۴۰۶-۴۰۷
هجدهم	۴۰۷-۴۰۸
نوزدهم	۴۰۸-۴۰۹
بیستم	۴۰۹-۴۱۰
چهاردهم	۴۱۰-۴۱۱
پانزدهم	۴۱۱-۴۱۲
شانزدهم	۴۱۲-۴۱۳
هجدهم	۴۱۳-۴۱۴
نوزدهم	۴۱۴-۴۱۵
بیستم	۴۱۵-۴۱۶
چهاردهم	۴۱۶-۴۱۷
پانزدهم	۴۱۷-۴۱۸
شانزدهم	۴۱۸-۴۱۹
هجدهم	۴۱۹-۴۲۰
نوزدهم	۴۲۰-۴۲۱
بیستم	۴۲۱-۴۲۲
چهاردهم	۴۲۲-۴۲۳
پانزدهم	۴۲۳-۴۲۴
شانزدهم	۴۲۴-۴۲۵
هجدهم	۴۲۵-۴۲۶
نوزدهم	۴۲۶-۴۲۷
بیستم	۴۲۷-۴۲۸
چهاردهم	۴۲۸-۴۲۹
پانزدهم	۴۲۹-۴۳۰
شانزدهم	۴۳۰-۴۳۱
هجدهم	۴۳۱-۴۳۲
نوزدهم	۴۳۲-۴۳۳
بیستم	۴۳۳-۴۳۴
چهاردهم	۴۳۴-۴۳۵
پانزدهم	۴۳۵-۴۳۶
شانزدهم	۴۳۶-۴۳۷
هجدهم	۴۳۷-۴۳۸
نوزدهم	۴۳۸-۴۳۹
بیستم	۴۳۹-۴۴۰
چهاردهم	۴۴۰-۴۴۱
پانزدهم	۴۴۱-۴۴۲
شانزدهم	۴۴۲-۴۴۳
هجدهم	۴۴۳-۴۴۴
نوزدهم	۴۴۴-۴۴۵
بیستم	۴۴۵-۴۴۶
چهاردهم	۴۴۶-۴۴۷
پانزدهم	۴۴۷-۴۴۸
شانزدهم	۴۴۸-۴۴۹
هجدهم	۴۴۹-۴۵۰
نوزدهم	۴۵۰-۴۵۱
بیستم	۴۵۱-۴۵۲
چهاردهم	۴۵۲-۴۵۳
پانزدهم	۴۵۳-۴۵۴
شانزدهم	۴۵۴-۴۵۵
هجدهم	۴۵۵-۴۵۶
نوزدهم	۴۵۶-۴۵۷
بیستم	۴۵۷-۴۵۸
چهاردهم	۴۵۸-۴۵۹
پانزدهم	۴۵۹-۴۶۰
شانزدهم	۴۶۰-۴۶۱
هجدهم	۴۶۱-۴۶۲
نوزدهم	۴۶۲-۴۶۳
بیستم	۴۶۳-۴۶۴
چهاردهم	۴۶۴-۴۶۵
پانزدهم	۴۶۵-۴۶۶
شانزدهم	۴۶۶-۴۶۷
هجدهم	۴۶۷-۴۶۸
نوزدهم	۴۶۸-۴۶۹
بیستم	۴۶۹-۴۷۰
چهاردهم	۴۷۰-۴۷۱
پانزدهم	۴۷۱-۴۷۲
شانزدهم	۴۷۲-۴۷۳
هجدهم	۴۷۳-۴۷۴
نوزدهم	۴۷۴-۴۷۵
بیستم	۴۷۵-۴۷۶
چهاردهم	۴۷۶-۴۷۷
پانزدهم	۴۷۷-۴۷۸
شانزدهم	۴۷۸-۴۷۹
هجدهم	۴۷۹-۴۸۰
نوزدهم	۴۸۰-۴۸۱
بیستم	۴۸۱-۴۸۲
چهاردهم	۴۸۲-۴۸۳
پانزدهم	۴۸۳-۴۸۴
شانزدهم	۴۸۴-۴۸۵
هجدهم	۴۸۵-۴۸۶
نوزدهم	۴۸۶-۴۸۷
بیستم	۴۸۷-۴۸۸
چهاردهم	۴۸۸-۴۸۹
پانزدهم	۴۸۹-۴۹۰
شانزدهم	۴۹۰-۴۹۱
هجدهم	۴۹۱-۴۹۲
نوزدهم	۴۹۲-۴۹۳
بیستم	۴۹۳-۴۹۴
چهاردهم	۴۹۴-۴۹۵

سرشناسه	اسپیرا، روپرت، ۱۹۶۰-م.
عنوان و نام پدیدآور	آگاه بودن از آگاه بودن / نویسنده روپرت اسپیرا؛ مترجم بهروز ناصری.
مشخصات نشر	تهران: نشر علمی، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری	۸۰ ص.
شابک	۹۷۸-۹۶۴-۴۰۴-۴۳۸-۰۰
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	Being aware of being aware, 2017. عنوان اصلی:
موضوع	مدیتیشن — هندوئیسم
موضوع	Meditation -- Hinduism:
موضوع	آگاهی
موضوع	Consciousness:
موضوع	ذهن آگاهی (روان شناسی)
موضوع	(Mindfulness (Psychology:
شماره دوره	ناصری، بهروز، مترجم
رده بندی کتبی	BL۲۰۱۵:
رده بندی دیجی	۲۹۴/۵
شماره کتابشناسی ملی	۵۸۴۲۱۴۱



خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خ. هدای نارسا، پلاک ۱۰۳

آگاه بودن از آگاه بود

نویسنده: روپرت اسپیرا

مترجم: بهروز ناصری

چاپ اول: ۱۳۹۹

لیتوگرافی: کوثر

چاپ: رامین

تیراژ: ۲۵۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۰۴-۴۳۸-۰۰

تلفن تماس برای دریافت کتاب در منزل یا محل کار

۶۶۴۶۳۰۷۲ و ۱۲-۵۱۱-۶۶۴۶۰

سخن مترجم

در این ترجمه، در حد توانم، کوشیده‌ام متنی به‌دست دهم که محتوای کتاب انگلیسی را به بیان صمیمی فارسی عرضه کند تا خواننده با صورت، و در نتیجه، با محتوای متن حساس‌تر ردیکی کند نه آن که متنی مهجور به‌دست داده باشم که در آن خواننده با ترکیبی از سرخ و ابهام روبرو شود و هرگز کامل درنیابد که نویسنده چه می‌گوید.

اما از سوی دیگر، بارها تلاش کرده‌ام سبک بیان فردی نویسنده را محفوظ و واژه‌بندی متن فارسی را از واژه‌بندی متون مشابه بومی متمایز نگاه دارم تا خواننده در صدد تطبیق این دو واژه‌بندی بر نیفتد و از قضاوت نادرست و بدفهمی بر حذر بماند. هرچند هرگونه تطبیق در سبک و زلف‌تر از زبان، ممکن و به اختیار خواننده است.

برای نمونه در واژه‌بندی از کلمه‌ی *زوال* به جای *فنا*، از *بهر* به جای *فطرت* و از *نادوگاتگی* به جای *وحدت* استفاده کرده‌ام و البته بسیاری موارد دیگر تا تطبیق زبانی آنی موجب پیش‌داوری و بدفهمی نشود. در بیان نیز سعی کردم سبک ریاضی‌وار و ساده‌ی نویسنده را با بیان شاعرانه مرسوم فارسی در این‌گونه متون جایگزین نکنم مگر در مواردی که نویسنده، خود این‌گونه بیان کرده است.

در حین ترجمه، آن‌جا که به دشواری خوردم در ترجمه‌ی خلاقانه‌ی واژه‌ی *object* بود که در فارسی معادلی برای آن نیافتم که مشتقاتش هم معادل مستقات آن در انگلیسی باشد و نیز حتی خود واژه‌ی *object* هم معادلی در فارسی نداشت که تمام معانی آن را به مفهوم فراگیری که در این کتاب آمده در بر گیرد.

بهر صورت در آخر تصمیم گرفتم به‌جایش از واژه‌ی موضوع بهره بگیرم که البته در متون فلسفی معادل رایجی است اما به‌لحاظ زبان فارسی عمومی حقیقتاً شمول معنایی معادل انگلیسی را ندارد.

از آن جایی که این واژه از مفاهیم کلیدی کتاب است- هر چند معادل انگلیسی را در پاورقی آورده‌ام- لازم دانستم در اینجا به اختصار توضیح دهم که منظور از آن دقیقاً چیست. اگر مشکل واژه‌پردازی در این مورد پیش نیامده بود قطعاً به این توضیح نمی‌پرداختم.

این واژه در فارسی معادل‌هایی مانند شیئی، چیز و موضوع دارد. در این متن منظور از موضوع، در یک کلام، هر آن چیزی است که به تجربه در می‌آید به جز خود تجربه کردن.

با این تعریف کلیه‌ی چیزهایی که می‌بینیم، می‌شنویم، لمس می‌کنیم یا می‌چشیم یعنی همه‌ی اشیاء، بوها، مزه‌ها، دیده‌ها و اصوات (زیر مجموعه‌ی ادراک) موضوع‌اند. همچنین کلیه‌ی افکار، مفاهیم، تصاویر ذهنی، تجسمات، توهمات، خاطرات، تفاوت‌ها و برداشت‌ها (زیر مجموعه‌ی فکر) موضوع‌اند. و نیز کلیه‌ی احساسات از جمله لذت، هیجان، غم، حسادت، ترس و اضطراب (زیر مجموعه‌ی احساس) موضوع‌اند و همچنین همه‌ی حس‌ها مثل حس گرسنگی، تشنگی، خستگی، درد، سکی و یکنی (زیر مجموعه‌ی حس) موضوع‌اند.

به بیان دیگر هر آنچه می‌دانیم و به آن آگاهیم و تجربه می‌کنیم موضوع است و کیفیت موضوعی یعنی موضوع دارد اما خود تجربه کردن و دانستن یا آگاه بودن موضوع نیست- که البته این تمایز را محرم‌الای اصلی کتاب است و صفحه به صفحه روشن‌تر می‌شود.

ناگفته نماند نویسنده در تقابل با واژه‌ی object (موضوع) اصطلاح subject را نیز به کار می‌برد که منظور از آن موضوعی است که خود در جایگاه ناظری جدا (شخص انسان) به موضوعات دیگر از جمله جاذبه‌ی خود در آگاه و مشرف است که در متن فارسی واژه‌ی ناظر را به جایش نشان داده‌ام. نویسنده بیان می‌دارد که در جایی تمایز ناظر و موضوع از میان برمی‌خیزد و دوگانگی و دویی به آخر می‌رسد.

در پایان، لازم می‌دانم تشکر کنم از انتشارات علمی و نیز از جناب آقای فرزاد فرید که راه را بر این تلاش گشود. همچنین قدردانی می‌کنم از سواهرم که اصل کتاب را برایم تهیه کرد و از مادرم که همواره مشوق این تلاش بود و در آخر از همسرم که اجاق افروخته داشت تا در گرمای آن پای دفتر بنشینم.